





#### Niemandsland | No man's land

### Gedenkstätte Berliner Zaun

Kunst im öffentlichen Raum Bernauer Straße 13355 Berlin

#### Öffnungszeiten

Die Außenausstellung der Gedenkstätte ist ganzjährig rund um die Uhr geöffnet. Veranstaltungen werden online veröffentlicht oder auch autonom organisiert.

### **Opening Hours**

The open-air exhibition is open 24 hours a day all year round. Events will be announced online and may also be organized autonomously.

### Ihre Meinung ist wichtig

Sie haben die freie Möglichkeit Ihre Meinung über den Berliner Zaun auf der offiziellen Webseite mitzuteilen. Ihre Reaktion findet Beachtung.

### Your opinion matters

You have the free opportunity to share your opinion about the Berlin Fence on the official website. Your reaction will be recognized.

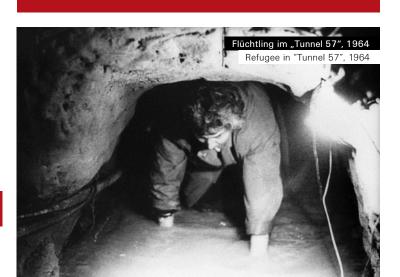
WWW. BERLINER-ZAUN.DE

## DER HISTORISCHE ORT DIE BERLINER MAUER

Abgesehen von dem Fall der Berliner Mauer, die von 1961 bis 1989 stand, bleibt die brutale Grenz-Infrastruktur ein Hindernis für die freie Fortbewegung von Flüchtlingen weltweit. Die Berliner Mauer ist absolut 1980er. Heute sind Klingendraht, Tränengas und High-Tech Sicherheitskräfte angesagt. Dazu kommt, dass flächendeckende Staatsüberwachung und internationale Personenkontrolle die Grenzsituationen von einem geografischen Ort in eine soziale Bedingung verwandelt haben. Die Stasi würde erröten. Genauso wie die Flüchtlinge heute, waren viele Ostdeutsche damals bereit, alles zu riskieren, um die Bundesrepublik Deutschland und damit auch Europa zu betreten.

### THE HISTORICAL SITE THE BERLIN WALL

Despite the fall of the Berlin Wall, which stood from 1961 to 1989, violent border infrastructure continues to restrict the free movement of refugees worldwide. The Berlin Wall is so 1980s. Today, razor wire, tear gas and high-tech police forces are in. On top of that, widespread state surveillance and international identity management have transformed the border from a geographical place into a social condition. The Stasi would blush. Just like refugees today, East Germans were ready to risk it all to gain entry to the Federal Republic of Germany and, furthermore, to Europe.





# BILDUNGS- UND VERANSTALTUNGSPROGRAMM

Die Gedenkstätte Berliner Zaun bietet eine Plattform für Lesungen, Diskussionen, Konzerte und Ausstellungen. Eine historisch-politische Bildungsarbeit könnte unter anderem Seminare, Projekttage und Zeitzeugengespräche mit all denen beinhalten, die Erfahrungen mit der heutigen Grenzpolitik gemacht haben. Führungen werden nicht angeboten, daher entfällt die Reservierungsgebühr. Performances, Feierlichkeiten, Demonstrationen und Proteste sind willkommen, aber nicht vorgeschrieben. Jeder Besucher wird eingeladen, individuell über das Maß an Engagement und Einbringung zu entscheiden.

## EDUCATIONAL PROGRAMS AND SPECIAL EVENTS

The Berlin Fence Memorial is a platform for public lectures, discussions, concerts and exhibitions. An educational program might include seminars, project days and talks with witnesses who have experienced contemporary border-related events. Tours are not offered in any language and therefore require no reservation or fee. Performances, ceremonies, demonstrations and protests are welcome but not required. Each visitor is invited to decide his or her level of engagement individually.

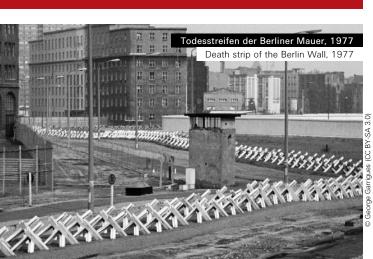


denkstätte Berliner Zaun

### DIE GEDENKSTÄTTE BERLINER ZAUN

Melilla ist eine spanische Exklave an der Nordküste von Afrika, die nur an Marokko grenzt. Ein hochmoderner Sicherheitszaun umgibt die Stadt und schützt sie vor Einwanderung. Er markiert die äußerste Grenze der Europäischen Union. "Dieser Zaun ist nicht nur der Zaun von Melilla. Es ist der Zaun von ganz Europa. Das hier ist auch der Zaun von Berlin", erklärte Juan José Imbroda, der Präsident von Melilla. Eine politische Grenze befindet sich nicht mehr auf dem Gebiet der ehemaligen Berliner Mauer, die niedergerissen und dann als Denkmal wieder aufgebaut wurde. Berlins abgelegener Grenze - das ist die EU-Grenze - wird wenig Beachtung geschenkt. Um das zu verdeutlichen, stellt die Gedenkstätte Berliner Zaun (1) die neueste Grenzsicherheitstechnologie der EU im ehemaligen Todesstreifen der Bernauer Straße nach (2). Sie ist eine Stätte für individuelle Trauer, kollektives Gedenken, historische Vermittlung und Reflexion, für all jene, die von der aktuellen Grenzkontrollpolitik in Europa und weltweit betroffen sind.

Der sechs Meter hohe Grenzzaun von Melilla, oder la valla de Melilla (3), ist eine staatlich geförderte Schutzmaßnahme gegen illegale Eindringlinge. Er bedient sich einer Reihe so genannter passiver Sicherheitselemente, wie zum Beispiel tödlichem Klingendraht, rotierenden Paneelen, Tränengas-Verteiler und Drahtfallen (4). Der Zaun ist außerdem mit Scheinwerfern, Geräusch- und Bewegungssensoren und Überwachungskameras ausgestattet. Trotz seiner schockierenden Erscheinung und hoher Effektivität, steigt die Zahl der Immigranten, die bei dem Versuch, über den Zaun zu klettern um nach Melilla zu gelangen, ihr Leben riskieren (5). In Anbetracht der Tatsache, dass sie außer ihrem Leben nichts mehr zu verlieren haben, ist ihre Vorgehensweise



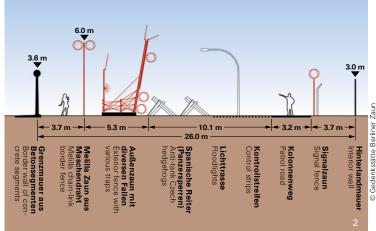






sehr konkret. Der Schrecken der passiven Sicherheitselemente des Zauns wird zum Symbol des Übergangs / Eintritts auf EU-Boden, wo die Migranten mit den verschiedensten Lebensgeschichten erst berechtigt sind. Asyl in Europa zu beantragen.

In einer Zeit des Nobel-Preis gewinnenden europäischen Friedens ist es möglich, sich die "Förderung von Frieden, Versöhnung, Demokratie und Menschenrechte" nicht nur innerhalb der EU vorzustellen, sondern auch an ihren Grenzen. Die Besucher der Bernauer Straße mögen schockiert, erschüttert oder verletzt sein von der grausamen Präsenz des Berliner Zauns und sie mögen sich wünschen, dass er niedergerissen wird. Solch eine Reaktion ist normal und sie wird von Vielen geteilt. Dennoch: solange der EU-Grenzzaun steht, wird der Berliner Zaun als Erinnerung an seine Existenz stehen.



### BERLIN FENCE MEMORIAL

Melilla is a Spanish exclave on the northern coast of Africa, bordered only by Morocco. A state-of-the-art anti-immigration fence surrounds the city, marking the outermost reach of the European Union. "This fence is not just the fence of Melilla. It is the fence of the whole of Europe. This here is also the fence of Berlin," stated Juan José Imbroda, mayor-president of Melilla, A political border is no longer to be found at the site of the former Berlin Wall, which was dismantled and then reconstructed as a memorial. Berlin's remote border, that is the EU border, is mainly disregarded. To make it evident, the open-air Berlin Fence Memorial (1) recreates the latest established border security technology of the EU inside the death strip at Bernauer Strasse (2). It becomes a place of reflection, historical presentation, collective commemoration and individual mourning for those affected by contemporary border protection practices in Europe and around the world.

The six-meter tall Melilla border fence, or la valla de Melilla (3), is a state-sponsored protective solution against illegal intruders. It utilizes a range of so-called passive safety elements, such as lethal-grade razor wire, rotating panels, tear gas dispensers and wire traps (4). The fence is additionally equipped with spotlights, noise and motion sensors and video cameras for rapid police

response. However, despite its shocking appearance and grave effectiveness, migrants increasingly **risk their lives** (5) by attempting to climb the fence and to enter Melilla. With nothing to lose but life itself, their approach is concrete. The terror of the fence's passive safety elements is a rite of passage to EU soil, where migrants from all walks of life are eligible to apply for asylum in Europe. In an era of Nobel Prize-winning peace in Europe, it is possible to imagine the "advancement of peace and reconciliation, democracy and human rights" not just within Europe, but also at the site of its border. Visitors to Bernauer Strasse may be shocked, appalled or offended by the gruesome presence of the Berlin Fence and wish for it to be torn down. Such a reaction is natural, and it is shared by many. Yet, as long as the EU border fence stands, the Berlin Fence will stand as a reminder of its existence.

